

# Statistik der Übersetzungen 1969/1970

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Bericht für die Jahre / Schweizerische Landesbibliothek**

Band (Jahr): **57 (1970)**

PDF erstellt am: **21.06.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Statistik der Übersetzungen 1969/1970

### I. In der Schweiz erschienen

	Ins Deutsche		Ins Französische		Ins Italienische		Ins Romanische		In andere Sprachen*		Total	
	1969	1970	1969	1970	1969	1970	1969	1970	1969	1970	1969	1970
a) aus alten Sprachen												
aus dem Griechischen	12	3	2	3	—	—	—	—	—	—	14	6
aus dem Hebräischen	1	4	1	8	—	—	—	—	—	—	2	12
aus dem Lateinischen	2	7	—	1	—	—	—	—	—	—	2	8
b) aus europäischen Sprachen												
aus dem Bulgarischen	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
aus dem Dänischen	6	3	1	2	—	—	—	—	—	—	7	5
aus dem Deutschen	—	—	64	86	8	6	—	2	8	6	80	100
aus dem Englischen	533	401	76	106	1	—	—	—	—	—	610	507
aus dem Finnischen	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
aus dem Französischen	127	126	—	—	3	2	—	2	5	6	135	136
aus dem Holländischen	14	9	—	—	—	—	—	—	—	—	14	9
aus dem Italienischen	21	18	21	12	—	—	—	—	1	1	43	31
aus dem Neugriechischen	1	4	—	2	—	—	—	—	—	2	1	8
aus dem Norwegischen	3	4	—	2	—	—	—	—	—	1	3	7
aus dem Polnischen	—	4	1	2	—	—	—	—	—	—	1	6
aus dem Portugiesischen	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	3
aus dem Romanischen	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—
aus dem Rumänischen	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1
aus dem Russischen	11	16	18	13	—	—	—	—	—	1	29	30
aus dem Schwedischen	10	8	—	—	—	—	—	—	—	—	10	8
aus dem Serbokroatischen	1	2	—	1	—	—	—	—	—	—	1	3
aus dem Slowakischen	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
aus dem Slowenischen	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
aus dem Spanischen	4	9	2	1	—	—	—	—	—	—	6	10
aus dem Tschechischen	8	13	—	1	—	—	—	—	—	—	8	14
aus dem Ungarischen	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
c) aus anderen Sprachen												
aus dem Arabischen	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
aus dem Chinesischen	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—
aus dem Hindu	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1
aus dem Japanischen	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	3
aus dem Persischen	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1
aus dem Türkischen	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
aus mehreren	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
	760	642	186	245	13	8	—	4	14	17	973	916

\* hauptsächlich ins Englische

## Statistik der Übersetzungen 1969/1970

### II. Im Ausland erschienen

	Vom Deutschen		Vom Französischen		Vom Italienischen		Vom Romanischen		Von and. Sprachen*		Total	
	1969	1970	1969	1970	1969	1970	1969	1970	1969	1970	1969	1970
ins Bulgarische	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
ins Dänische	7	7	—	1	—	—	—	—	1	1	8	9
ins Deutsche	—	—	14	7	1	2	—	—	6	9	21	18
ins Englische	45	41	14	18	—	—	—	—	—	—	59	59
ins Finnische	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2
ins Französische	25	40	—	—	4	1	—	—	—	7	29	48
ins Holländische	9	8	1	3	—	—	—	—	—	—	10	11
ins Italienische	33	27	21	11	—	—	—	—	1	2	55	40
ins Kroatische	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—
ins Neugriechische	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
ins Norwegische	2	3	—	—	—	—	—	—	—	—	2	3
ins Polnische	3	1	3	2	—	—	—	—	—	—	6	3
ins Portugiesische	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
ins Rumänische	3	4	—	1	—	—	—	—	—	—	3	5
ins Russische	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
ins Schwedische	5	2	2	2	—	—	—	—	—	—	7	4
ins Serbokroatische	2	11	—	1	—	—	—	—	—	—	2	12
ins Slowakische	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
ins Spanische	15	17	9	6	—	—	—	—	2	1	26	24
ins Tschechische	4	8	—	1	—	—	—	—	—	—	4	9
ins Ungarische	6	6	1	—	—	—	—	—	—	—	7	6
ins Hebräische	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—
ins Türkische	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
	163	182	66	53	5	3	—	—	11	20	245	258

\* meist von Schweizern übersetzt